



KULTUR NATUR  
DEUTSCHFREIBURG

Kultur Natur Deutschfreiburg  
Postfach 431  
1701 Freiburg  
info@kndf.ch

## **Preis für die beste Maturitäts-, Fachmaturitäts- oder Interdisziplinäre Projektarbeit (Berufsmaturität) zu den Themen Sprachen, Zwei- und Mehrsprachigkeit**

**Reglement vom 29. August 2017**

### **1. Zielsetzung**

Im zweisprachigen Kanton Freiburg werden an den Mittelschulen und Berufsfachschulen häufig Abschlussarbeiten zu einem Thema aus den Bereichen Sprachen, Zwei- und Mehrsprachigkeit verfasst. Darunter gibt es nicht wenige, die ein beachtliches wissenschaftliches oder künstlerisches Niveau aufweisen. Mit einem Preis soll das Interesse an der Thematik geweckt werden; hervorragende Arbeiten sollen so gewürdigt und einer breiteren Öffentlichkeit bekannt gemacht werden.

Der Verein Kultur Natur Deutschfreiburg verleiht ab dem Schuljahr 2017/2018 jährlich einen Preis für die beste Maturitäts-, Fachmaturitäts- oder Interdisziplinäre Projektarbeit (Berufsmaturität) zu den Themen Sprachen, Zwei- und Mehrsprachigkeit.

Die Arbeiten können in verschiedenen Fachgebieten wie Geographie, Geschichte, Sprachen und Literatur, Bildnerisches Gestalten, Theater, Psychologie, Wirtschaft und Recht, etc. angesiedelt oder interdisziplinär ausgerichtet sein. Sie können eine wissenschaftliche (theoretische oder angewandte) oder künstlerische (ästhetisch-kulturelle) Ausrichtung haben.

### **2. Teilnahmebedingungen**

Zur Teilnahme berechtigt sind alle Schülerinnen und Schüler der fünf Freiburger Gymnasien, der Berufsfachschulen und der Fachmittelschule, welche allein oder zu zweit eine Maturaarbeit zu dieser Thematik verfasst und mindestens die Note 5.5 erhalten haben. Die Arbeiten werden anonym evaluiert. Zur Eingabe berechtigt sind die Autorinnen und Autoren der Arbeiten und die Lehrpersonen, die sie begleitet haben. Die Arbeiten können auf Deutsch oder Französisch oder zweisprachig verfasst sein.

Als mögliche Themen und Themenbereiche kommen insbesondere folgende in Frage:

Sprache(n) und Institutionen: Offizielle Mehrsprachigkeit, Geschichte und Situation von Sprachminderheiten, Sprachenrecht, Sprachenpolitik, zwei- und mehrsprachige Institutionen (Bund, Kanton, Gemeinde, Ausbildungsstätte, Spital, Gericht, Verwaltung, Politik etc.);

Sprache(n) und Gesellschaft: Familien, Firmen, Kultur; Kunst, Mehrsprachigkeit in der Literatur, zwei- und mehrsprachige Schulen, Immersion, Geschichte der Sprachgrenze, Sprachkontakte, Wirtschaft und Arbeitswelt, Medien, Werbung, Dialekte, Varietäten und Sprachen;

Sprache(n) und Individuum: Identität, Motivation, Einstellungen, kognitive Aspekte, Sprachverhalten, Sprachwechsel, Sprachmischung, Sprachbiografien; Zweisprachigkeit und das Erlernen weiterer Sprachen, Austausch, Migration, Gebärdensprache, Brailleschrift, Sprachenlernen, Mehrsprachigkeit und Alter.

Die Aufzählung ist nicht abschliessend.

### **3. Durchführung und Teilnahme**

Die Schülerinnen und Schüler oder ihre Lehrpersonen senden die Arbeit in drei Exemplaren (Papierkopien, recto-verso) und als elektronische Version sowie die Gutachten an die folgende Adresse: Kultur Natur Deutschfreiburg, Postfach 431, 1701 Freiburg, info@kndf.ch. Das Titelblatt darf keinen Namen beinhalten, der Name und die Schule werden separat festgehalten. Einsendeschluss ist jeweils der 31. Mai. Die Gewinnerin oder der Gewinner wird persönlich benachrichtigt.

### **4. Preis**

Der Preis ist mit CHF 500 dotiert. Falls zwei Arbeiten die gleiche Qualität aufweisen, werden je CHF 250 vergeben. Die Auszeichnungen werden an der Matura- bzw. Diplomfeier der Schule vergeben. Die Jury behält sich vor, den Preis nicht zu vergeben, falls keine Arbeit das erwartete Niveau aufweist.

### **5. Jury**

Die eingereichten Arbeiten werden durch eine unabhängige Jury beurteilt. Diese Jury setzt sich aus drei bis fünf Personen zusammen. Je nach Thema der eingereichten Arbeiten können weitere Expertinnen und Experten beigezogen werden. Die Jury fasst ihre Beschlüsse mit einfachem Mehr. Die Beschlüsse der Jury sind nicht anfechtbar. Über die Preisvergabe wird keine Korrespondenz geführt.

### **6. Inkrafttreten**

Dieses Reglement tritt am 1. September 2017 in Kraft.

### **Kultur Natur Deutschfreiburg**

Der Präsident

Franz-Sepp Stulz

Die Leiterin der Arbeitsgruppe Kultur und Sprache

Claudine Brohy



KULTUR NATUR  
DEUTSCHFREIBURG

Kultur Natur Deutschfreiburg  
Postfach 431  
1701 Freiburg  
info@kndf.ch

## **Prix pour le meilleur travail de Maturité, travail de Maturité professionnelle ou travail interdisciplinaire par projet au sujet des langues, du bilinguisme ou du plurilinguisme**

**Règlement du 29 août 2017**

### **1. Objectifs**

Dans les écoles du secondaire II du canton de Fribourg, dont une des caractéristiques majeures est le bilinguisme, les thèmes qui gravitent autour des langues, du bilinguisme et du plurilinguisme sont un sujet de prédilection pour les différents travaux de diplôme, parmi lesquels certains atteignent des niveaux scientifiques ou artistiques remarquables. Un prix a pour objectif de susciter l'intérêt pour cette thématique, de valoriser des travaux exceptionnels et de les faire connaître à un plus large public.

L'Association Kultur Natur Deutschfreiburg décerne à partir de l'année scolaire 2017/2018 annuellement un prix pour le meilleur travail de Maturité, travail de Maturité professionnelle et travail interdisciplinaire par projet au sujet des langues, du bilinguisme et du plurilinguisme.

Les travaux peuvent être rédigés au sein de disciplines diverses, telles que géographie, histoire, langues et littérature, arts visuels, théâtre, psychologie, économie et droit, etc., ou alors avoir une approche interdisciplinaire. Ils peuvent comprendre une dimension scientifique (théorique ou appliquée) ou alors artistique (esthétique ou culturelle).

### **2. Conditions de participation**

Peuvent participer les élèves des cinq collèges du canton de Fribourg, des écoles professionnelles et de degré diplôme qui ont rédigé seul-e ou à deux un travail sur la thématique mentionnée et qui ont obtenu au moins la note 5.5. Les travaux sont évalués de manière anonyme. Tant les auteur-e-s des travaux que les enseignants-e-s qui les accompagnent peuvent soumettre les travaux. Ceux-ci peuvent être rédigés en français, en allemand ou de manière bilingue.

Les sujets et thématiques suivants se prêtent particulièrement bien :

Langue(s) et institutions : Plurilinguisme officiel, histoire et situation des minorités linguistiques, droits linguistiques, politique linguistique, institutions bi- et plurilingues (Confédération, canton, commune, établissement de formation, hôpital, tribunal, administration, politique, etc.),

Langue(s) et société : Familles, entreprises, culture, art, plurilinguisme dans la littérature, écoles bilingues et plurilingues, immersion, histoire de la frontière des langues, contacts linguistiques, économie et travail, médias, publicité, dialectes, variétés et langues,

Langue(s) et individu : identité, motivation, attitudes, aspects cognitifs, comportement langagier, changement et mélange de langues, biographies langagières, bilinguisme et apprentissage subséquent d'autres langues, échanges scolaires, migration, langue des signes, écriture braille, apprentissage des langues, plurilinguisme et âge.

Cette énumération n'est pas exhaustive.

### **3. Marche à suivre et participation**

Les élèves ou leurs enseignant-e-s envoient trois copies papier (recto-verso) du travail, une version électronique, ainsi que l'avis à l'adresse suivante : Kultur Natur Deutschfreiburg, Case postale 431, 1701 Fribourg, info@kndf.ch La page de titre ne doit pas contenir de nom, le nom de l'élève et de l'école seront mentionnés séparément. La date butoir de l'envoi est le 31 mai. La gagnante ou le gagnant sera avisé-e personnellement.

### **4. Prix**

Le prix est doté de CHF 500. Dans le cas où deux travaux présenteraient la même qualité, les deux candidat-e-s reçoivent CHF 250 chacun-e. Le prix est remis lors de la fête de Maturité ou de diplôme de l'école. Le jury se réserve le droit de ne pas attribuer le prix au cas où aucun travail ne correspond au niveau attendu.

### **5. Jury**

Les travaux soumis seront évalués par un jury indépendant. Celui-ci est composé de trois à cinq personnes. Selon le thème des travaux soumis, d'autres expert-e-s peuvent être consultés. Le jury décide à la majorité simple. Les décisions du jury ne sont pas attaquables. La remise de prix ne fait l'objet d'aucune correspondance.

### **6. Entrée en vigueur**

Le présent règlement entre en vigueur le 1er septembre 2017.

### **Kultur Natur Deutschfreiburg**

Le président

La responsable du groupe de travail culture et langue

Franz-Sepp Stulz

Claudine Brohy